

**ACTU** / PAGE 3

**Le Point d'Accès au Droit a un an**  
Premier bilan d'un dispositif Ville innovant

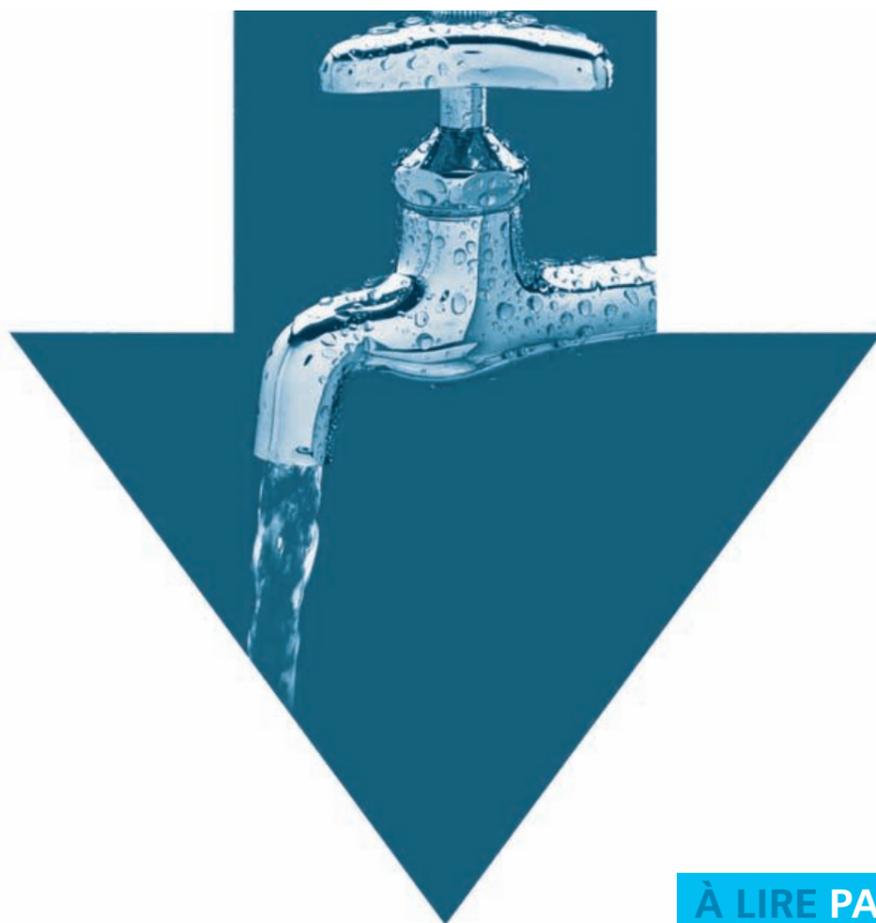
**Spécial Développement durable**

Collecte des déchets verts, composteurs,  
commerce labellisé 3D... tout ce qu'il faut savoir

# Etampesinfo

LE JOURNAL DES ETAMPOIS

## LE PRIX DE L'EAU A BAISSÉ, votre facture aussi !

**À LIRE PAGE 2**

**Le prix du m<sup>3</sup> est passé de 1,25 € ht à 0,80 € ht soit,  
en moyenne, 50 € d'économie annuelle pour  
une famille consommant 120 m<sup>3</sup>.**

**Après avoir pu constater la baisse de leur taxe d'enlèvement des ordures ménagères de plus de 6 % en octobre**, les Etampois vont pouvoir, à partir de ce mois de novembre, apprécier une nouvelle diminution : celle de leur facture d'eau.

Cela fait suite à la décision prise par la majorité municipale, le 30 juin dernier. Au terme d'une procédure de mise en concurrence et de ses résultats, il était décidé en séance du Conseil municipal de déléguer la gestion du service public de l'eau potable. Et par là même de faire bénéficier les Etampois d'une baisse importante du prix du mètre cube d'eau potable. Une décision effective depuis le 25 juillet et qui donne aujourd'hui ses premiers effets. Présentation détaillée et comparatif.

**VIE LOCALE** / PAGE 5

**Un forum pour aller à la rencontre de l'entreprise**  
au lycée Geoffroy-Saint-Hilaire

**SPORT** / PAGE 7

**Taekwondo :**  
4 titres départementaux  
pour le club étampois

**LA MÉTÉO DE VOTRE WEEK-END**

10°/15°



Samedi 13 nov. :  
St Brice

7°/13°



Dimanche 14 nov. :  
St Sidoine

# L'eau moins chère : une réalité pour tous !

## Un tarif parmi les plus bas de l'Essonne

## Un prix du m<sup>3</sup> d'eau en baisse de 36 %

Commune	Prix en m <sup>3</sup> 2010
Montgerron	4,89
Corbeil	4,85
Vigneux sur Seine	4,67
Yerres	4,59
Draveil	4,45
Sainte Genevieve des Bois	4,44
Morsang sur Orge	4,34
Gif sur Yvette	4,31
→ Etampes (ancien contrat)	4,15
Savigny sur Orge	3,96 à 4,14
Evry	3,96
Bretigny sur Orge	3,93
Athis Mons	3,89
Viry Châtillon	3,83
Palaiseau	3,78 à 3,99
Ris Orangis	3,72 à 3,75
→ Etampes (nouveau contrat)	3,69
Massy	3,56
Les Ulis	3,52
Grigny	3,07

→ Avant

→ Aujourd'hui

Source : le Parisien

Dans le classement des 20 plus grandes villes de l'Essonne, Etampes se situe maintenant au rang des villes où le prix de l'eau est le plus faible !

Le tableau ci-contre propose un comparatif pour une facture annuelle de 120 m<sup>3</sup>.

Ainsi que le montrent clairement les factures reçues aujourd'hui dans les foyers, la part du délégataire (SEE) a bel et bien diminué depuis le 25 juillet !

En passant de 1,25 € ht à 0,80 € ht, le prix du m<sup>3</sup> a chuté de 36 %. Une baisse significative qui se répercute directement sur le montant global de la facture à payer, mais surtout une économie dans le budget des familles !

DÉTAIL DE VOTRE FACTURE		Quantité	Prix unitaire € HT	Montant € HT
<b>DISTRIBUTION DE L'EAU</b>				
<b>ABONNEMENT</b>				
0110	Part Société des Eaux de l'Essonne			145,69
<b>CONSOMMATION</b>				
0113	Part Société des Eaux de l'Essonne (du 01/07 au 24/07)	31	1,2559	38,43
0113	Part Société des Eaux de l'Essonne (à partir du 25/07)	85	0,8050	68,43
0201	Part communale d'Etampes	120		14,40
0810	Part Agence de l'eau préservation Ressource	120		8,51

## QUESTION/REPONSE

« J'ai lu dans un tract que nous aurions pu avoir un prix du m<sup>3</sup> à 0,76 €. Est-ce vrai ? »,  
Denise, retraitée du Centre-Ville.

Mais les Etampoises ont encore moins ! Le prix proposé par la SEE dans le contrat qui a été signé est de 0,71 €. Les 0,80 € qui figurent sur la facture représentent le prix du m<sup>3</sup> à 0,71 €, avec en plus, des travaux d'amélioration des réseaux (pour plus de 4,8 M€) et davantage de qualité du service rendu en faveur des usagers d'Etampes, de chaque quartier et des hameaux ! En appliquant un tarif à 0,76 €, les Etampoises auraient donc payé plus qu'aujourd'hui !

## Sur une année, ça fait combien d'économie ?

FACTURE	juillet 2009 à Juin 2010	détail au dos
VOTRE CONSOMMATION ESTIMÉE	150 m <sup>3</sup>	
DISTRIBUTION DE L'EAU	259,95 €	
COLLECTE ET TRAITEMENT DES EAUX USEES	339,95 €	
ORGANISMES PUBLICS	606,09 €	
TOTAL TTC TVA acquiescés sur les débits Déduction des cotisations prélevées	<b>606,09 €</b>	Prix payé en 2010

Pour une consommation de 150 m<sup>3</sup> ← 64 € → d'économisés

FACTURE	juillet 2010 à Juin 2011	détail au dos
VOTRE CONSOMMATION ESTIMÉE	150 m <sup>3</sup>	
DISTRIBUTION DE L'EAU	191,08 €	
COLLECTE ET TRAITEMENT DES EAUX USEES	244,66 €	
ORGANISMES PUBLICS	542,81 €	
TOTAL TTC TVA acquiescés sur les débits Déduction des cotisations prélevées	<b>542,81 €</b>	Prix à payer en 2011

A savoir : Cette simulation tient compte de l'application de la formule de révision des prix, c'est-à-dire de l'inflation.

Pour une consommation moyenne de 120 m<sup>3</sup> à l'année (famille de 4 personnes : 2 adultes, 2 enfants), la baisse du prix du m<sup>3</sup> représentera une économie moyenne de 50 €. Pour un foyer consommant 150 m<sup>3</sup>, ce sont plus de 63 € qu'une famille pourra épargner comme le montre la simulation ci-dessus. L'importance des économies réalisées dépend donc aussi de la consommation d'eau. Merci de faire attention à ouvrir le robinet à bon escient. L'eau est une richesse précieuse. Il faut savoir la préserver !

## Une baisse qui s'applique à tous

### • Si vous êtes mensualisé

Un courrier vous a été adressé dans lequel il est indiqué que votre prochaine facture éditée en juillet 2011 tiendra compte de cette évolution tarifaire. Toutefois et comme l'a souhaité la Ville d'Etampes, vous pourrez profiter dès maintenant de cette baisse du prix du m<sup>3</sup>. En effet, à partir du 1<sup>er</sup> décembre, les prélèvements mensuels seront diminués de 10 % !

### • Si vous payez par trimestre

La facture de ce trimestre (juillet-septembre) qui arrive actuellement dans les boîtes aux lettres prend déjà en compte le nouveau tarif en l'appliquant au prorata temporis. Du 1<sup>er</sup> au 24 juillet, vous avez été soumis à l'ancien tarif. Et depuis le 25 juillet, vous bénéficiez du nouveau prix de l'eau !

### • Si vous habitez un logement social ou êtes en copropriété

### Tour d'horizon de ce qui va être fait pour vous !

La Ville est intervenue auprès de chaque bailleur, syndic et même notaire, afin de les informer de ces nouveaux tarifs et leur demander de répercuter le plus rapidement possible cette baisse.

#### Par les syndics

**Etude Lambert** : « Pour les personnes qui ont un compteur individuel la baisse sera effective dès la réception de leur prochaine facture. Pour les autres la baisse sera mise en place lors de la régularisation en juin prochain ».

**Etude Kneppert** : « La baisse du prix de l'eau sera répercutée aux locataires lors de la régularisation des charges 2010, au cours du premier semestre 2011 ».

**Cabinet Mery-Sanson** : « Cette baisse sera effective lors de la régularisation des charges effectuée dans les 6 premiers mois de l'année ».

**Cabinet Degrelle** : « Une baisse de l'eau devrait de toute évidence entraîner une déduction des charges d'eau. Nous le verrons à la fin de l'année au moment de la clôture des comptes. La baisse sera peu importante cette année. En revanche elle sera plus marquante en 2011 ».

**Sycofest** : « Cette baisse va alléger les charges des propriétaires et des locataires. Nous la répartirons dans sa globalité. Je pense qu'ils en ressentiront les effets lors de la régularisation des charges annuelles ».

#### Par les bailleurs

**3F** : « Nous ferons un relevé des compteurs tous les six mois en prenant note de la consommation individuelle de chaque foyer, et nous tiendrons compte du nouveau barème en le répercutant sur les factures des locataires ».

**FRANCE HABITATION** : « La régularisation des charges se fait toujours avec une année de décalage. Les locataires ne verront qu'une petite baisse sur leur facture en 2011 mais elle

sera plus visible en 2012 ».

**AEDIFICAT** : « Nos locataires auront le plaisir de découvrir cette baisse du m<sup>3</sup>, dès le mois de janvier 2011, puisque c'est à cette période que nous procédons aux régularisations des factures d'eau froide ».

**OPIEVOY** : « Pour le 2<sup>e</sup> semestre 2010 les relevés seront effectués dans le courant des mois de décembre et de janvier et la régularisation des acomptes versés par les locataires sera opérée fin mars ou début avril ».

**VILOGIA** : « Les acomptes de charge et d'eau font l'objet d'une régularisation annuelle. Par conséquent cette diminution sera notable pour nos clients à ce moment là. Nous allons toutefois répercuter cette baisse sur les acomptes individuels payés par les locataires dès le 1<sup>er</sup> janvier 2011 ».

**SADIF** : « Nos immeubles n'ont pas de compteur individuel. Donc dès que nous recevons la facture d'eau, nous allons répercuter la baisse du prix de l'eau au moment de la régularisa-

## PAROLES D'USAGERS

**A La Croix de Vernailles, Roselyne** : « C'est toujours une bonne nouvelle quand on vous apprend que vous allez faire des économies. »

**Aminata** : « Je suis contente de savoir que ça va baisser. Cela fera de l'argent pour d'autres dépenses. »

**A La Vallée Collin, Sandrine** : « Il y a tellement de choses qui augmentent dans la vie de tous les jours que l'on est toujours content de payer moins cher une facture. »

**A Guinette, Maria** : « Je vais attendre de vérifier sur mon prochain relevé pour me rendre compte. Tant mieux si on paie moins cher. »

**Makhlouk** : « J'ai deux enfants de 17 mois et 3 ans, entre les baignades et le reste, on consomme beaucoup. - 25 % sur notre facture c'est assez conséquent et bienvenu. »

tion annuelle entre mai et juin ».

**EMMAUS HABITAT** : « Nos résidences disposent toutes de compteurs généraux. La baisse du prix de l'eau sera donc visible sur les factures et incluse dans les charges globales de chaque résident ».

**ESSONNE HABITAT** : « Les logements étant des logements individuels, les locataires verront la baisse des prix directement sur leurs factures personnelles ou sur leurs prélèvements mensualisés ».

## Le PAD d'Etampes fête ses 1 an

Au terme d'une année de fonctionnement, le Point d'Accès au Droit (PAD) et ses 17 partenaires affichent un bilan positif. Ce lieu est né le 9 novembre 2009, à l'initiative de la Ville d'Etampes avec le concours du président du Tribunal de grande instance d'Evry et du Conseil départemental d'Accès au Droit de l'Essonne offrant ainsi information, assistance et accompagnement personnalisé en matière de droit, il a su trouver sa place au fil des mois auprès des Etampois mais aussi des habitants de nombreuses communes du Sud Essonne qui font appel à ses services.

« 2246 personnes ont sollicité nos services. Parmi elles 1 897 ont été reçues sur place ou par téléphone et 349 ont été orientées

vers des partenaires extérieurs. Les personnes utilisent le Pad de façons diverses. Certaines recherchent des informations précises. D'autres une aide régulière pour régler des affaires administratives. Beaucoup réclament aide et soutien face à des situations de vie difficiles comme le veuvage, le divorce ou encore la perte d'emploi » explique son responsable, Stéphane Liny. Les statistiques récemment effectuées ont montré que les principales demandes portaient, pour 21 % des utilisateurs sur le droit du travail, pour 20% sur le droit civil et pour 19% sur le droit de la famille.

**Pour prendre un rendez-vous : 01 69 92 11 70 ou pad@mairie-etampes.fr.**



### LEURS AVIS :

#### Leïla

« J'ai sollicité le PAD suite à un litige avec mon employeur. On a su me conseiller sur mes droits et les conséquences qu'une action en justice pouvait engendrer. »

#### Jacki

« J'ai un problème de partage de biens suite à mon divorce. Le Pad m'encadre et me conseille pour écrire des courriers. »

#### Yolande

« J'ai des soucis avec mon bailleur pour des travaux. Un huissier m'a aidé à lui écrire un courrier. »

## SPÉCIAL DÉVELOPPEMENT DURABLE

### Déchets verts : dernière collecte de la saison le 24 novembre

L'automne s'est installé. Et avec cette nouvelle saison va prendre fin le 24 novembre le ramassage des déchets verts. Ce service reprendra le 1<sup>er</sup> avril 2011 avec un petit changement. Le maire d'Etampes est intervenu auprès de Jean Perthuis, le président de la CCESE, collectivité compétente pour demander que cette collecte s'effectue le lundi et non plus le mercredi. C'est-à-dire au lendemain d'un week-end de jardinage.



#### Un nouveau prestataire pour la collecte des ordures ménagères

Autre nouveauté, ce n'est plus la SITA qui est en charge de cette prestation mais une nouvelle entreprise désignée par la CCESE à la suite d'un appel d'offres. Il s'agit de la SEMAER. Celle-ci collecte depuis le 1<sup>er</sup> novembre les ordures ménagères en ville ainsi que les emballages, le papier, le verre et certains déchets des services techniques. A savoir également, parmi les classes inscrites dans le nouveau contrat, il y avait la reprise du personnel en place. Chose faite. Enfin, cette société entend s'installer sur le territoire d'Etampes. Dans la zone industrielle intercommunale Sudessor afin de proposer un service au plus près des attentes des Etampois.



### Composteur : une première qui a séduit

Plus de 400 Etampois ont passé commande d'un des deux modèles de composteur, dans le cadre de l'opération lancée par le SIREDOM en septembre. La perspective de réduire ses déchets en les réutilisant pour la fabrication d'engrais 100% naturel a donc séduit. Mais pour celles et ceux qui souhaitent en faire l'acquisition, pas d'inquiétude. Une deuxième campagne reprendra au premier trimestre 2011.

Information importante, si vous avez passé commande et que vous n'avez pas encore été servis, vous le serez automatiquement

dès le lancement de la deuxième phase de l'opération.

**Renseignements : 01 69 92 67 14.**

Modèle en bois



Modèle en plastique



### ZOOM SUR TOUS LES TRAVAUX

#### • Rue Jean-Baptiste-Eynard

Les travaux qui portent sur le réseau assainissement, eaux usées et eaux pluviales, ont commencé. Ils sont prévus pour une durée de 4 mois environ et se dérouleront en 3 phases pour permettre de circuler sans trop de difficultés. Une circulation alternée est mise en place. « Cela fait un peu de bruit, mais les ouvriers sont gentils et puis c'est pour notre bien, tous ces travaux », reconnaît Ginette, une riveraine.

#### • Rues du Rempart et de l'île Maubelle

Les enrobés ont été coulés et le mobilier urbain installé. L'aménagement des rues est entièrement terminé avec des bordures en pierre qui accueilleront bientôt de la végétation.

#### • Allée de la Victoire

Un aménagement dit excentré, équipé de barrière de protection, permet le passage des piétons en toute sécurité.

**Colette :** « Je passe tous les jours par la rue de l'île Maubelle à vélo, j'avoue que toute cette évolution dans le paysage est très agréable. Tout est mieux sécurisé, c'était important de faire tous ces travaux. »

#### • Rues Rose-Chéri et des Aveugles

Les travaux d'assainissement sont terminés. La nouvelle phase prévue concernera l'enfouissement des réseaux France Télécom, éclairage public et EDF.

#### • Du nouveau à l'accueil de la mairie

Les portes d'entrée ont été remplacées par un système automatisé équipé d'un sas. Un plus pour les utilisateurs comme les mères de familles, les personnes âgées et celles souffrant d'un handicap. « C'est beaucoup plus pratique, et plus accessible pour les personnes à mobilité réduite » reconnaît Nadège.

#### • Stade du Pont-de-Pierre

Les murs extérieurs du Club House d'Etampes Rugby Club ont été repeints d'un beau vert brillant. Depuis sa construction en 1986, le lieu connaît son premier rafraîchissement pour la plus grande joie de ses utilisateurs. « Le travail est propre et bien fait. C'est un coup de jeune dont nous sommes très satisfaits. En plus, ce vert est bien coordonné à l'environnement du local. » commente Alain Passard, le président du club.

### Police municipale : une action qui porte ses fruits

Trois personnes viennent d'être appréhendées par la Police nationale pour

tentative de vol contre des commerces à Saint Martin. La Police municipale avait renforcé ses patrouilles pédestres et à vélo. Une opération menée conjointement avec le commissariat et la Sûreté départementale.

### TOUS À LA MANIFESTATION CONTRE LES COULOIRS AÉRIENS



**Ce samedi 13 novembre, à 15 h, à Saint-Jean-de-Beauregard,** une manifestation organisée par le collectif

Nuisances aériennes de Dourdan et sa région réunira les opposants, et ils sont nombreux, au projet de modification des couloirs aériens des avions en provenance du sud-ouest et à destination d'Orly. Elus et habitants vont donc être rassemblés pour dire Non à ces nouvelles trajectoires proposées par la Direction Générale de l'Aviation Civile (DGAC) et contre lesquelles s'est élevé le député-maire d'Etampes. Dernièrement encore, Franck Marlin avait

rencontré le directeur général de la DGAC pour lui exprimer son refus de voir la réalisation d'un tel projet. Etampes sera d'ailleurs en première ligne lors de la manifestation de ce week-end. Une mobilisation extrêmement importante car les participants entendent peser dans les débats qui doivent avoir lieu le 16 novembre dans le cadre d'une commission consultative de l'environnement à l'aéroport d'Orly. Pour défendre cette alternative et éviter les nuisances sonores que ne manqueront pas de générer le projet de la DGAC sur notre région, rendez-vous demain, 13 novembre à Saint-Jean-de-Beauregard sous la bannière étampoise !

### Encore un commerce labellisé

Défi relevé. **Cartridge World**, le commerce de recharge des cartouches d'impression, photocopieurs et fax, situé 13, place Notre-Dame, a été labellisé Commerce 3D (Défis Développement Durable) par la Chambre de Commerce et d'Industrie de l'Essonne le 14 octobre dernier. Ce label nécessitait de relever 5 défis, Hervé Perrin en a relevé 7. « Déjà lors de la création du commerce je m'étais fixé des objectifs qui respectaient les critères de ce Défi Développement Durable car c'est dans cet esprit que je désirais travailler », souligne le commerçant.

Optimisation de l'éclairage, tri des déchets banals, amélioration de la gestion des déchets dangereux, favoriser la collecte des produits usagés de la clientèle (piles, cartouches), remplacer les sacs à usage unique par des sacs réutilisables, implication dans la vie locale comme le sponsoring du festival Trace ta Root, de l'exposition multimedias à Etampes ou encore soutien au Défi

pour la Terre de l'Ademe et de la Fondation Nicolas Hulot font partie de cette démarche globale initiée par ce commerce depuis son installation à Etampes.

Cette reconnaissance n'est donc pas une surprise, « mais c'est une véritable satisfaction », enchaîne Hervé Perrin. Loin de se reposer sur ses lauriers, Cartridge World continue à aller de l'avant ! Prochaine étape, le lancement d'une carte de fidélité pour sa clientèle.

**Tél. : 01 64 91 43 56.**



**Inscriptions à l'école : c'est au tour des enfants nés en 2008**

Du 8 novembre au 4 décembre 2010, les parents dont les enfants sont nés en 2008 vont pouvoir aller les inscrire en maternelle pour la rentrée 2011. Liste des documents à fournir au service de la Vie Scolaire (avenue du Marché-Franc) : certificats des vaccinations de l'enfant, justificatif de domicile (quittance de loyer, acte notarié ou avis d'impôts locaux 2009), livret de famille ou acte de naissance, numéro d'allocataire de la Caf. Le service est ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Le mardi de 8 h 30 à 19 h sans interruption. Ouverture spécifique le samedi 4 décembre de 8 h 30 à 12 h. Renseignements : 01 69 92 13 15.

# Un forum de la Petite enfance aussi pour les grands



Succès mérité mercredi à la salle des fêtes pour la 2<sup>nd</sup>e édition du Forum Enfance et Famille. Il faut dire que le programme proposé avait de nouveau été pensé pour répondre au plus près aux attentes des parents. Trois espaces d'information et de conseil avaient été aménagés à leur attention. Et même un encadrement spécial avait été prévu pour les enfants. Un petit plus ultra apprécié des mamans et des papas qui ont pu effectuer le tour des stands tout en ayant l'esprit tranquille...



## Mieux comprendre son enfant

Depuis le début de l'année, une rencontre d'une heure animée par une sophrologue et un psychologue est proposée aux parents, aux équipes enseignantes et à tous ceux qui le souhaitent afin d'échanger leurs expériences et de partager leurs interrogations sur le rythme de l'enfant et les bonnes habitudes familiales à pren-

dre. Les temps d'échanges ont lieu de 18 h 15 à 19 h 15. Prochains rendez-vous : le 16 novembre (**groupe scolaire Jacques-Prévert**), le 14 décembre (**groupe scolaire Hélène-Boucher**), le 18 janvier 2011 école Louis-Moreau), 8 février (**groupe scolaire Le-Port**).

## TELEX

Dans le cadre des Nuits d'Amnesty international, la section locale a présenté aux Etampois une soirée-théâtre sur le thème de l'absurde à l'Espace Jean-Carmet. Un rendez-vous qui a permis au public d'apprécier le talent de jeunes artistes, mais aussi d'être sensibilisé sur les actions menées par cette ONG.

Le week-end dernier, le Secours populaire organisait une grande braderie à la salle des fêtes. « Les bénéficiaires sont supérieurs à l'année passée. Cela va nous permettre d'aider les familles en difficulté et de faire partir des enfants en

vacances cet été. Nos besoins ne sont pas que financiers, il nous faudrait des produits d'hygiène », confie Marie-Claude Janin, la présidente. Pour vos dons contacter le Secours populaire au 01 64 94 08 77.

Il était bien difficile de se mouvoir samedi dernier dans le petit bar Le Tom Pouce, 84, rue de la République. Le public était en effet au rendez-vous pour découvrir les œuvres de Danièle Benelhadj. Des toiles inspirées, pleines d'humanité et de couleurs chatoyantes à l'image de l'artiste qui les compose. A voir jusqu'au 30/11.

## POINTS DE VUE

**Isabelle Tran Quoc Hung**, maire adjoint, chargée de l'Enfance, la Petite Enfance et des Nouvelles technologies. « Je suis ravie de rencontrer des parents et des assistantes satisfaits de ce Forum et de voir les enfants s'y amuser. A travers ce temps fort, nous présentons toutes les aides et les services que nous pouvons apporter aux familles car notre objectif est de favoriser le mieux vivre ensemble sur notre territoire du Sud-Essonne ».

### Malicka,

« C'est la première fois que je viens à ce Forum et je suis très contente. Je trouve les services bien représentés et les activités pour les enfants très ludiques ».

### Elysbeth,

« J'ai tellement apprécié la 1<sup>re</sup> édition en 2009 que je suis revenue avec mes enfants. Cela a été l'occasion de faire quelques activités avec eux ».

## Des vacances

### « affreusement » joyeuses

• Déguisés en fantôme, en sorcier... Les enfants des centres de loisirs (dont Hélène-Boucher qui a participé à la « Boum des pt'its monstres ».) ont fêté Halloween. Sans oublier les enfants de la résidence du Jardin de Narcisse qui fêtent l'évènement chaque année.



• A la Bibliothèque, malgré le talent d'Isabelle, la conteuse, les petits ont davantage ri que tremblé en écoutant ses histoires de sorcière.

• Ecrire et illustrer une histoire avec des outils multimédias... La saison 3 de l'Atelier conte, animé par Jérémmy du BIJ, était du goût des jeunes de la plateforme multiservices de la Croix-de-Vernailles. Les prochaines dates au : 01 69 16 17 60.

## Une nouvelle citadine toute neuve !



La première citadine mise en service en 2003 vient de céder sa place la semaine dernière à un tout nouveau véhicule. A son volant, Brigitte. Ce service toujours apprécié des Aînés, comme le remarque une utilisatrice, Marie-Jeanne, venue au Temps des loisirs depuis Guinette : « Je prends souvent la citadine pour aller faire mes courses, cela me facilite bien la vie. En plus, les chauffeurs sont toujours très gentils ».

## MENU des ENFANTS

**Lundi 15 novembre** : salade verte, cordon bleu de dindonneau/frites, Cro-clait, fruit. **Mardi 16** : concombre sauce bulgare, omelette nature/bouquet de légumes, saint paulin, yaourt à boire fraise. **Mercredi 17** : salade d'endives aux noix, quenelle de brochet sauce aurore/riz, fromage, raisin. **Jeudi 18** : carottes rapées sauce salade, bœuf bourguignon/tortillons, petit pot de glace vanille/fraise, biscuit bio au chocolat. **Vendredi 19** : saucisson ail /cornichons ou roulade de volaille, filet de poisson duguéré/haricots verts, camembert, fruit.

## Ets C. PINTURIER

**Pompes funèbres / Marbrerie / Véritable contrat obsèques**

habilitation n° 06 91 150

Correspondant PLM

36, rue du Haut-Pavé - 911540 ETAMPES - Tél : 01 64 94 03 83

www.dignite-funeraire.com

## Le Téléthon recherche des bénévoles

Le week-end des 3 et 4 décembre va s'ouvrir une nouvelle page du Téléthon. Partenaire de l'opération, la Ville d'Etampes informe que Marie-Claude Lucas, la coordinatrice du Téléthon étampois, recherche des bénévoles. Contactez-la et rejoignez la grande famille des organisateurs ! Tél. : 06 88 95 23 03.

## Site internet : succès confirmé

Le nouveau site internet de la Ville d'Etampes, mis en ligne le 1<sup>er</sup> octobre dernier, plaît. Les chiffres en attestent. Ce sont pas moins de 800 visiteurs par jour qui ont été recensés. Cela représente plus de 12 000 nouvelles personnes qui se sont connectées sur [www.etampes.fr](http://www.etampes.fr) à la recherche d'infos en seulement un mois. Vous aussi, prenez cette bonne habitude. Consultez le site d'Etampes et retrouvez chaque jour l'actu locale, l'info météo, l'état du trafic, et les multiples conseils et services en ligne...

# Les lycéens à la rencontre de l'entreprise

Pour des jeunes en cours de formation, le monde de l'entreprise est un domaine difficile à appréhender. Afin de répondre aux questions qu'ils peuvent se poser et leur présenter les carrières qu'ils peuvent embrasser, le lycée Geoffroy-Saint-Hilaire organise en partenariat avec le Bij et à destination de ses élèves de Terminale Pro et de 2<sup>e</sup> année de BTS (soit près de 160 élèves) un forum : « Les jeunes à la rencontre de l'entreprise » qui se déroulera jeudi 18 novembre à la salle des fêtes. « L'idée est de mettre le pied à l'étrier de nos élèves qui se retrouveront sur le marché du travail dans 8 mois. Cela va leur permettre d'avoir une prise de

contact avec le monde de l'entreprise, de voir quelle attitude adopter face à un futur employeur. Ils pourront également faire de la prospective en prenant des contacts et surtout ouvrir un peu les yeux sur d'autres secteurs d'activité qui ne leur seraient pas venus à l'esprit », explique Franck Yernaux, le proviseur adjoint de l'établissement. Ce rendez-vous se présentera sous forme de mini-table ronde et associera la Mission Locale, Pôle Emploi et la Chambre de Commerce et d'Industrie de l'Essonne. A leurs côtés, 20 entreprises parmi les plus importantes du bassin d'emploi d'Etampes (Faurecia, Carrefour, Kappa, Ormont Transport, SEE...).



## Rendez-vous le 4 décembre pour l'illumination d'Etampes

Et oui ! L'arrivée de Noël commence déjà à se faire sentir. A Paris, les grands magasins ont depuis peu installé en vitrine leurs premières décorations. A Etampes aussi la mise en place des motifs lumineux a débuté depuis le 25 octobre. Car il faut un mois très exactement pour installer dans tous les quartiers, les 4 km de guirlandes, les 300 décors différentes qui illumineront dès le 4 décembre la Ville ! Et, parmi les nouveautés de cette année, un nouveau chapiteau blanc et bleu pour la place de l'Hôtel-de-Ville. Engagée au travers de son Plan lumière dans

une perspective de Développement durable, la Ville d'Etampes porte une attention toute particulière à ses illuminations de Noël avec l'installation progressive de lampes à LED plus écologiques et plus économiques. « Le matériel s'use ou se casse au fil des ans. Aussi depuis plusieurs années, nous le remplaçons systématiquement par des ampoules à LED si bien que, pour cette saison, les ampoules de tous les plafonds lumineux ainsi que celles d'une cinquantaine de motifs ont été remplacées », précise le responsable chez ETDE.

## LEURS AVIS

**Alexia, 2<sup>e</sup> année de BTS Assistante des gestion PME-PMI**

« J'ai envie de faire une licence de management. Ce forum sera donc pour moi le moment de voir ce que l'on peut attendre de moi dans ce domaine et si cela m'intéresse ou pas ».

**Christelle, 2<sup>e</sup> année de BTS Assistante des gestion PME-PMI**

« Je compte absolument y trouver une entreprise où effectuer mon stage. Ces expériences sont une source essentielle de motivation dans nos études ».

## 2<sup>nd</sup>e réunion pour le Conseil Scientifique et Culturel

Le Conseil Scientifique et Culturel du Musée intercommunal qui a pour mission de définir le projet de création du nouveau musée sur le site de l'Ancien hôpital, s'est réuni pour la deuxième fois le 21 octobre dernier. Une instance composée d'une quinzaine de membres représentant le monde associatif (Etampes Histoire, Patrimoine et Musée du Pays d'Etampes...), les institutions (Direction Régionale des Affaires Culturelles...) et les collectivités (Conseil général, Communauté de Communes de l'Etampois Sud-Essonne, Ville d'Etampes...).

A l'ordre du jour de cette nouvelle rencontre un bilan des premiers mois écoulés de l'année 2010, au niveau des acquisitions et des restaurations d'œuvres. Le Conseil a aussi constaté la hausse de la fréquentation du Musée intercommunal.

Le projet de réalisation du nouveau musée figurait également au sommaire de ce rendez-vous. L'architecte en charge de l'opération a ainsi indiqué les prochaines phases du programme qui devrait conduire à une présentation d'un projet au cours du 1<sup>er</sup> semestre 2011. À suivre.

## Une expo et bientôt un atelier

De belles enluminures, c'est ce qu'expose jusqu'au 20 novembre la Galerie Ap'Art-Thé (21, rue Saint-Antoine). Lors du vernissage qui se déroulait dimanche, le public a dévoré des yeux les œuvres de Yvette Rousseau, une Etampoise enseignante à l'école Jacques-Prévert durant près de 30 ans. L'artiste animera aussi un atelier pédagogique le 5 décembre au Théâtre dans le cadre de la

projection du film *Brendan et le livre de Kells*. Plus d'information sur [www.etampes.fr](http://www.etampes.fr)



## SCOOP !

Qu'on se le dise désormais. L'Hôtel dit : Diane-de-Poitiers n'a pas été construit pour la favorite de Henri II, mais pour la famille d'Esprit Hattes, un riche notable Etampois qui gérait les revenus du comté d'Etampes entre 1549 et 1562. C'est ce que le public a découvert, samedi 6 novembre, à l'occasion de la présentation des recherches de Bernard Gineste du Corpus Etampois. Plus d'infos sur [www.mairie-etampes.fr](http://www.mairie-etampes.fr)

## 80 emplois à KFC !

Ce vendredi, à la salle des fêtes, se tenait une dernière vague d'inscriptions pour embaucher chez KFC qui ouvrira ses portes le 1<sup>er</sup> décembre, zone de Coquerive. 30 emplois à temps partiel en cuisine ou à la caisse étaient à pourvoir. Lors de cette journée de recrutement, les candidats avaient à passer une demie heure de test écrit et un entretien.

## HOMMAGES



### à Jacky Anglade

Décédé le jeudi 28 octobre à l'âge de 88 ans, Jacques Anglade que tous ses amis appelaient Jacky,

a réuni une nouvelle fois autour de lui tous ceux qui l'aimaient. Mardi 2 novembre en l'église Saint-Martin, ils étaient nombreux, amis, élus ou proches, à être venus se recueillir et soutenir sa famille dans cette difficile épreuve. Cette figure du quartier

Saint-Martin avait été le chef de chœur de la chorale de Saint-Martin d'Etampes de 1956 à 2003 et également clarinettiste de l'Union Philharmonique d'Etampes de 1937 à 1993. Homme de musique et homme de cœur, il avait été un bénévole actif du Secours Catholique. Pour son dernier voyage 35 choristes du secteur pastoral Saint-Michel-Beauce-Etampes dirigés par André Fougereux et Rodolphe Gibert l'ont accompagné. La rédaction du journal *Etampes Info* et la Ville d'Etampes s'associent à la douleur de la famille et lui présentent leurs sincères condoléances.

## 40<sup>e</sup> anniversaire de la disparition du Général

Mardi 9 novembre, à l'occasion des 40 ans de la disparition de Charles de Gaulle, de nombreux élus de la Ville d'Etampes et de la Communauté de Communes de l'Etampois Sud-Essonne, aux côtés des Anciens combattants et de près de 200 personnes, se sont rassemblés devant la stèle consacrée au fondateur de la V<sup>e</sup> République sur le terrain du centre hospitalier d'Etampes. Parmi elles, Camille Cheneau, 13 ans, a lu un hommage dont les mots ont suscité beaucoup de respect et d'émotion parmi les personnes présentes.



## HOROSCOPE DE LA SEMAINE



**Bélier.** N'hésitez à innover, à mettre vos idées en pratique : le succès sera dans la poche.



**Taureau.** Mars pourra semer la pagaille, en réveillant chez vous une certaine tendance à l'agressivité.



**Gémeaux.** Si vous vous laissez guider par Neptune, vous réaliserez bientôt de beaux succès.



**Cancer.** Tout ira bien si vous prenez le temps de vous détendre dès que vous sentirez la nervosité vous gagner.



**Lion.** Mercure aura pour effet de multiplier les retards, les contretemps et les difficultés de communication.



**Vierge.** Vous étudierez ou travaillerez plus facilement, et prendrez des décisions avec une grande lucidité.



**Balance.** Vous afficherez une assurance toute neuve dans votre métier, et ce sera votre principal atout.



**Scorpion.** Vous aurez envie de faire du forcing ou de laisser parler votre nature audacieuse.



**Sagittaire.** Prenez suffisamment de recul par rapports aux événements quotidiens.



**Capricorne.** Sur le plan professionnel, il y aura de la promotion dans l'air pour beaucoup d'entre vous.



**Verseau.** Évitez les remarques déplaisantes, les critiques, les mouvements de révolte.



**Poissons.** Ceux d'entre vous qui adopteront une attitude trop négative pourront connaître quelques ennuis.

### EN BREF

Maitres François-Xavier Kneppert et Hervé Dupouy, notaires associés ont l'honneur de vous informer qu'aux termes d'un arrêté de Madame Le Garde des Sceaux, ministre de la Justice et des Libertés, en date du 7 octobre 2010, publié au Journal Officiel du 19 octobre 2010 : l'Office de Notaire situé 9, bis rue Sainte-Croix à Etampes dont était titulaire Maître Gil Da Ponte a été supprimé. Notre société professionnelle a été désignée attributaire à titre définitif des minutes et des dossiers de cet office. (40, rue Louis-Moreau- 91150 Etampes - Tél. 01 69 16 14 00 - Fax : 01 69 16 14 01 - stonkneppert-dupuy@notaires.fr)

### ALLOCATIONS DE FIN D'ANNÉE

Nous vous rappelons que les familles dont le nom commence par les lettres N à Q peuvent cette semaine, du 15 au 19 novembre, faire la demande des subventions Allocations Spéciales de Noël et Subvention Eau Gaz Electricité.

#### Lieux d'inscriptions et modalités

##### Personnes âgées :

service des Personnes Retraitées, 19, promenade des Prés.

##### Autre public :

CCAS, rue des Marionnettes.

**Rappel :** Les personnes sans emploi avec enfants à charge doivent fournir : carte d'inscription Pôle Emploi ou notification récente, avis d'imposition ou de non-imposition 2009, justificatif des 3 derniers versements ASSÉDIC, justificatif des autres ressources, justificatif de prestations Caf ou RSA, livret de famille, certificat de scolarité pour les enfants de + de 16 ans.

### LIBRE EXPRESSION

**Conformément au règlement intérieur adopté en Conseil municipal le 24 septembre 2008, un espace respectueux du principe d'égalité a été proposé et attribué à l'expression de chacune des listes une fois par mois. Les textes publiés sont de la responsabilité de leurs auteurs et ne font l'objet d'aucune modification.**

### ETAT-CIVIL

#### Bienvenue à

**Octobre** • Le 17 : Vaea Pistol • Le 18 : Hafsa Cherief, Kegy Diehl, Steeve Léopold • Le 21 : Flora Mouronville • Le 22 : Eva Almeida. • Le 23 : Zeynep Aksu • Le 25 : Lilian Gour-sillaud • Le 26 : Adam Benghazouani • Le 27 : Clara Charon, Tyago Wallet • Le 28 : Aaron Pailloux, Jade Rochefeuille • Le 31 : Enzo Boucher, Yusuf Balkan.

**Novembre** • Le 1<sup>er</sup> : Seyit Ali Balkan • Le 3 : Saliha Bhooyroo • Le 4 : Luis Xavier • Le 5 : Léopold Gibert.

#### Félicitations à

• Chimezie Olisakwe et Laboendy Majkel, Serge Damour et Isabelle Quaresma, Mokhtar Zerguit et Nour El Houda Belkhamassi, Gwenaëlle Le Morellec et Ludovic Sivault.

#### Ils nous ont quittés

• **Octobre** Jean-Pierre Verneau, le 23. Max Illien, le 25. Jacques Anglade, le 28.  
• **Novembre**. Gisèle Capitaine ép. Vandenburg, le 3. Pierre Le Gourrierec, le 4.

#### Remerciements

• Micheline Anglade, ses enfants et toute la famille, profondément touchés des marques de sympathie que vous leur avez témoignées lors des obsèques de Monsieur Jacky Anglade qui ont eu lieu le mardi 2 novembre en l'Eglise Saint-Martin d'Etampes remercient bien sincèrement toutes les personnes qui se sont associées à leur peine, et s'excusent auprès de celles qui n'auraient pas été prévenues.  
• M. et Mme Gérard Flizot, M. et Mme Etienne Grenet, M. et Mme Daniel Grenet, M. et Mme Claude Barot, M. et Mme Gérard Fouassier, ses enfants, ses petits-enfants et arrière-petits-enfants, et toute la famille, très touchés par les marques de sympathie que vous leur avez témoignées lors des obsèques de madame Elisabeth Grenet née Pailloux, vous expriment leurs sincères remerciements et s'excusent auprès des personnes qui n'auraient pas été prévenues.

### SANTÉ

#### PHARMACIES DE GARDE.

**Novembre** : Le 14, Delouée, 48, Grande-Rue à Etréchy. Le 21, Jacques et Mouliné, 89 et 91, rue Saint-Jacques.

### MENU des ENFANTS

Voir page 4

## A vos côtés pour Etampes

Que nous respectons nos engagements et les Etampois, ça les dérange !

Une équipe municipale fidèle à sa parole face à une opposition de plus en plus incohérente et polémiste : la preuve par 3 !

Quand l'opposition s'en prend au pouvoir d'achat des familles !

En matière de finances locales, l'opposition pratique le double langage. D'un côté, elle veut toujours plus de réalisations. Et de l'autre, toujours moins d'impôts. Sauf que, lorsqu'elle en a la possibilité, elle refuse d'en assumer la responsabilité. Elle a ainsi voté contre le maintien des taux communaux lors de l'adoption du budget. Elle a refusé la baisse de la Taxe d'Ordures Ménagères de + 6 %. Elle a dit non à la baisse du prix du m<sup>3</sup> d'eau potable. Cette attitude est désolante. Surtout que dans le même temps, elle ne dit mot sur ses amis du Conseil général et de la Région qui depuis des années ne cessent d'augmenter la pression fiscale, tout en diminuant les prestations, les services et les subventions aux associations, communes et aux intercommunalités.

Quand l'opposition refuse la réalisation d'équipements publics essentiels dans la vie des quartiers.

Dans quelques jours, un grand événement rassemblera les habitants du quartier de Guinette et des Hauts-Vallons ainsi que tous les partenaires d'un projet attendu. La construction d'un nouveau groupe scolaire et d'une structure multi-accueil. Deux équipements qui vont donner du lien entre les enfants, les familles, les générations. Une opération phare, référence à l'image de l'école Eric-Tabarly dont chacun se félicite de la présence pour la vie du quartier.

C'est pourtant contre ce projet, contre la construction d'une école que l'opposition a voté !

Elle oubliera certainement de le rappeler à l'heure de l'inauguration ou de la pose de la première pierre. Mais les Etampois, eux, n'ont pas la mémoire courte...

Quand l'opposition joue contre les intérêts du commerce local et du développement économique.

Alors qu'il a fallu plus de 30 ans pour mettre en œuvre le projet de désenclavement du Parc Sudessor, l'opposition croit que tout se réalise d'un claquement de doigt. Quelle méconnaissance des dossiers comme des réalités. Un grand travail de fond est actuellement mené en partenariat avec les chambres consulaires et les acteurs économiques pour rendre notre territoire plus attractif. C'est avec cette même volonté que nous avons agi pour redynamiser le marché du Centre-Ville. Une expérience a été lancée il y a 4 mois. Une méthode a été privilégiée qui reposait sur la concertation, la proposition, l'évaluation et la prise de décision après une nouvelle étape de concertation. C'est ce qui a été engagé malgré les tentatives de déstabilisation et les manœuvres politiciennes. Les semaines à venir confirmeront cette volonté d'écoute et de partenariat au service du commerce local et d'une méthode claire, transparente et qui a fait ses preuves.

Ainsi que je l'ai toujours indiqué, je ne me laisserai pas influencer par toutes les pressions qui vont à l'encontre de l'intérêt général et du développement économique d'Etampes.

A la différence de certains, mon seul souci, ce sont les Etampois, et tout ce qui peut concourir à améliorer leur vie.

Franck Marlin et votre équipe municipale - [www.avoscotespouretampes.fr](http://www.avoscotespouretampes.fr)

### Etampes solidaire

#### Marché centre-ville : une évolution sous haute surveillance.

Après l'émoi suscité par la réduction des horaires du marché, le succès certain de la pétition portée par les élus d'Etampes Solidaire, nos multiples interventions et questions lors des derniers Conseils municipaux, la réflexion de la majorité municipale serait-elle ouverte à un retour du marché en centre ville sur toute la journée ?

Ce serait presque parfait si la démocratie locale, sorte de "tarte à la crème" de la vie communale étampoise, voulait bien enfin passer de la théorie à la pratique. Nous devons au contraire constater que les réunions de commerçants sédentaires puis des commerçants du marché, restent fermées aux élus de l'opposition, au besoin par le chantage. Comment dans ces conditions, espérer un débat démocratique et transparent ?

Pour les élus d'Etampes Solidaire, Rassemblement de la Gauche, des Écologistes et Républicains, rien de durable ne peut réellement se construire sur des manœuvres tristement politiciennes, dictées par des choix partisans et idéologiques. Les Étampois(es) ne veulent plus que les décisions se prennent en petit comité. Concernés au premier chef, cela implique qu'ils soient pleinement associés à la réflexion. Et c'est bien en travaillant ensemble, habitants et commerçants, que nous pourrions faire émerger une solution capable de satisfaire les uns et les autres, dans le respect et la responsabilité. A quand une réunion ouverte à tous sur ce sujet ?

#### Quand la fibre écologique craque

Présenter au Conseil municipal une modification du zonage des Espaces Naturels Sensibles devrait être pour tous les Conseillers, l'occasion de démontrer leur attachement à la préservation des espaces naturels dont nous avons la chance à Etampes d'être entourés. Ce devrait être aussi, l'opportunité d'afficher des ambitions pour les générations futures. Car l'écologie n'est pas la seule vision du temps présent mais porte également en elle une grande responsabilité pour l'avenir.

La délibération portant sur les espaces naturels sensibles avait donc toutes les chances de remporter notre assentiment si elle n'avait pas, à l'exception de l'espace Natura 2000, marqué l'abandon de ces ambitions. En proposant de supprimer la protection d'une partie des bois situés en lisière (entre le parc Sudessor et le centre Leclerc) qui, par extension, risquerait d'aboutir à la disparition de l'ensemble boisé de ce périmètre, la majorité municipale renonce à ses objectifs de développement durable. Qu'elle préfère sacrifier la protection de l'environnement au profit de l'essor économique est un choix. Nous ne pouvions voter un point qui tourne le dos à l'enrichissement des espaces naturels sensibles et se contente de faire une opération nulle par un échange de parcelles où la préservation de l'environnement serait mise en péril.

Vos élus Etampes Solidaire.

Didier Chareille, Jonas Malonga, Monique Hugué, François Jousset

Blog : <http://etampes-solidaire.over-blog.com> - contact : [etampesolidaire@free.fr](mailto:etampesolidaire@free.fr)

### L'autre choix pour Etampes

#### On paie encore, encore et encore !

Pour la majorité municipale menée par Franck MARLIN, tout va bien, voire de mieux en mieux. Après des années de hausse de la taxe des ordures ménagères, celle-ci baisse cette année. Après des années de hausse du prix de l'eau, ça baisse, surtout grâce à la SEE, qui s'est enrichie sur notre dos, et qui va continuer à le faire avec la bénédiction de la majorité municipale. Cette même majorité, qui oublie de dire qu'elle maintient la taxe communale sur l'eau au même niveau que les années précédentes, comme elle maintient aussi le niveau de la taxe locale d'électricité, payée par tous, sur nos factures qui ne cessent d'augmenter. Tout ne baisse donc pas !

D'ailleurs, nous venons de recevoir nos taxes d'habitations et foncières. Tout le monde se souviendra qu'en 2009, la majorité municipale avait augmenté les impôts locaux de 8%. Cette année, nous avons la désagréable surprise de voir apparaître une taxe de la communauté de communes. Le maire d'Etampes vous dira, fidèle à son habitude, ce n'est pas moi, c'est l'autre. C'est son ami Jean Perthuis, qui préside aux destinées de cette collectivité qui porte le chapeau. Mais tout le monde sait que les décisions de la communauté de communes sont prises dans le cabinet du maire d'Etampes, et de plus les délégués communautaires ont voté pour cette taxe.

Comment expliquer que l'on s'est regroupé, avec les communes voisines, pour mutualiser et donc diminuer certains coûts et que non seulement la communauté de communes nous surtaxe, mais que la ville d'Etampes ne fait aucun effort sur les taxes diverses payées par les étampois.

On pourrait s'attendre à voir certaines choses s'arranger, ou de nouvelles initiatives voir le jour. Le développement économique est en panne, on nous annonce des diagnostics sur le commerce ou les entreprises, bientôt il s'agira de rapport d'autopsie. La voirie s'arrange nous dit-on ; en effet, pas une journée sans travaux, mais surtout pas une journée sans bouchons, pas une journée sans pollution à force de tourner pour trouver où se garer. Et tout ce que la majorité municipale nous annonce et que l'on ne voit pas venir : Un musée digne de ce nom, où les collections ne dorment plus dans des cartons, alors qu'un personnel efficace est disponible, une pépinière ou hôtel d'entreprises véritable poumon du développement économique, un observatoire du commerce local annoncé en juin 2009, mais dont on ne sait pas si il existe ou ce qu'il fait (peut être est ce à lui que nous devons la suppression du marché le samedi après-midi) , et enfin, une vraie démocratie participative avec des conseils de quartiers porteurs de projets ( faudra les réunir plus de 2 fois par an) et un conseil local du développement durable ( pour éviter que le pédibus soit en réflexion depuis 2001 et toujours inexistant ou un débat sur le stationnement et la circulation).

Beaucoup de critiques me direz-vous, mais quand on paie (de plus en plus) on est en droit d'être exigeant.

Avec les membres de l'association « l'autre choix pour Etampes », nous serons porteurs de cette exigence, pour vous et avec vous. Venez nous rejoindre au [www.etampes2008.com](http://www.etampes2008.com) ou écrivez nous à « l'autre choix pour Etampes » 3 bis rue Léon Grenier 91150 ETAMPES.

Gilles GUENOT, Conseiller municipal

**Etampes info** Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. : 01 69 92 12 92. Fax : 01 69 92 12 88. Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédactrice en chef : Christine Martin. Rédaction-photos : Christine Fougereux, Pascale Saury, Teddy Vaury. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : service Communication. Impression : Imprimerie Technic Imprim. E-mail : [martinesevestre@wanadoo.fr](mailto:martinesevestre@wanadoo.fr) ou [christinefougereux@wanadoo.fr](mailto:christinefougereux@wanadoo.fr)



# L'ATE ou la maîtrise de l'art du combat

**Le club de taekwondo a une nouvelle fois démontré la qualité de son enseignement lors des championnats de l'Essonne qui se sont déroulés le 24 octobre dernier à Longjumeau. Parmi les 12 médaillés, le club compte désormais 4 champions de l'Essonne. Une performance qu'il entend bien réitérer lors des championnats d'Île-de-France le 11 décembre prochain à Plaisir (78).**

Les années se suivent et se ressemblent pour l'ATE, l'Association de Taekwondo d'Etampes. Dans toutes les catégories, le travail de formation de cet art martial d'origine coréenne fait ses preuves. « Une nouvelle équipe est en place à la tête du club depuis 5 ans maintenant et nous avons réorganisé le mode de fonctionnement », rappelle Patrick Lecomte le trésorier du club.

Chaque mercredi soir au Coséc Gautier l'entraînement est consacré aux combats. En plus de ces entraînements dits classiques, des séances ont lieu les mardis et vendredis soirs à l'Espace des associations Waldeck-Rousseau uniquement consacrés à l'acquisition des bases techniques. Un préalable indispensable. « Le combat permet de démontrer que les techniques enseignées à l'entraînement ont bien été acquises par les élèves », souligne maître

To Soval, l'entraîneur diplômé d'Etat du club.

Une fois par mois, des rencontres inter-clubs permettent aux pratiquants de se jauger. « Cela permet à nos élèves de se préparer pour les compétitions dans les meilleures conditions, mieux qu'ils ne le feraient face aux adversaires avec lesquels ils s'entraînent tout au long de l'année », ajoute l'entraîneur.

Et c'est sans doute ce travail, allié avec une rigueur et un « esprit martial » comme aime à l'appeler Maître To Soval, qui a permis d'obtenir une moisson de médailles et de titres au championnat de l'Essonne. C'est également ce qui leur permet d'espérer d'aussi bons résultats dans les semaines à venir à Plaisir... Et pourquoi pas se hisser parmi les tous meilleurs du championnat de France qui se déroulera en 2011.

Les Etampois auront l'occasion de rencon-



### Bravo aux 12 médaillés

Champions de l'Essonne, médaille d'or : Pierre Nagy vétérans, Nyhele Gondola senior, Yassine Ribeiro cadet, Illona Nagy minime  
Médailles d'argent : Johan Nagy senior, Chloé Ramette senior, Julien Lefevre junior, Pauline Lecomte cadet, Bilel Rahal cadet, Louis Lecourt cadet.  
Médailles de bronze : Quentin Lacoste benjamin, Thibaut Reignault benjamin.

trer les taekwondoïstes du club à l'occasion du Téléthon le 4 décembre prochain au gymnase René-Jouanny mais également lors de la Welcome-Week organisé par le club à destination des curieux de ce sport de combat et de respect.



### Sur les traces de l'OM

La 3<sup>e</sup> édition du Tournoi de l'amitié s'est déroulée le 3 novembre sur le stade de Guinette. 112 jeunes de 9 à 17 ans des quartiers Emmaüs, Croix-de-Vernailles et de Guinette se sont rencontrés dans le cadre d'un tournoi de football. Ont remporté leurs finales, les équipes des 9/11 ans de Guinette, des 12/14 ans d'Emmaüs et les 15 ans et plus de Guinette. Bravo à tous !



## RÉSULTATS PAR DISCIPLINE

### Foot

Ce week end, l'équipe féminine senior recevait Magny-le-Hongre en championnat. Victoire par 8 buts à 1 grâce à un jeu en mouvement retrouvé avec une mention spéciale pour Catherine Mannoury qui a marqué 4 buts. L'équipe à 7 revient vainqueur de son déplacement à CS PARIS sur le score sans appel de 11 à 0. L'équipe U18 en déplacement à Rochette Vaux s'est inclinée sur le score de 10 à 2. Le week-end prochain, les 3 équipes joueront à domicile à l'espace sportif Jo-Bouillon. A 15 h samedi 13, l'équipe U18 reçoit Evry et l'équipe senior à 7 reçoit Villepinte.

### Tir

Deux rencontres attendaient les Archers d'Etampes les 23 et 24 octobre. A Fontainebleau, Manon Garancher a pris la 2<sup>e</sup> place en arc classique cadette. En arc à poulies junior, à Athis-Mons, Thomas Fisson, s'est classé 1<sup>er</sup>, Lucas Michel (2<sup>e</sup>) et Johann Grutsch (3<sup>e</sup>). En arc à poulies senior, Delphine Jankovic a terminé 2<sup>e</sup> et Sylvie Turpin, 4<sup>e</sup>. Félicitations enfin, en arc classique, à Emmanuelle Fisson (2<sup>e</sup> cadette) et aux vétérans Geneviève Grutsch (2<sup>e</sup>) et Jean Michel Paty (5<sup>e</sup>).

### Handball

En déplacement à Athis-mons ce week-end, l'équipe senior masculine a remporté son premier succès de la saison, 33 à 29. Une victoire d'autant plus satisfaisante qu'elle est venue face à un adversaire direct. L'équipe senior féminine s'est elle imposée à domicile face à Igny-Vauhallan sur le score sans appel de 27 à 11. Enfin l'équipe des - 12 ans a participé au 1<sup>er</sup> tournoi de coupe de l'Essonne à Athis-Mons. Ils ont terminé à la 2<sup>e</sup> place du tournoi avec une belle victoire 14 à 5 devant Athis-Mons et malgré une défaite contre Egly 6 à 15.

### Rugby

Samedi les jeunes recevaient leurs adversaires au stade du Pont-de-Pierre. Les cadets se sont imposés brillamment face à Ris-Orangis avec 5 essais transformés à 0. Les minimes se sont quant à eux imposés face à Arpajon grâce à 3 essais (dont 1 à transformé) à 0 devant l'équipe de Rambouillet 15 à 10. Dimanche, c'était au tour des seniors de défendre les couleurs de l'ERC face à l'Isle-Adam. L'équipe 1 a perdu son match 17 à 3 tandis que l'équipe réserve s'est inclinée de justesse 13 à 12.

# Martine B

3, place Notre-Dame - ETAMPES  
Tél. : 01 64 94 03 72

## LIQUIDATION TOTALE

CAUSE RETRAITE

DU 13 OCTOBRE AU 12 DECEMBRE

PrOT à PoRteR LinGerie

# 2<sup>ème</sup>

# DÉMARQUE

**POMPES FUNEBRES R. Marin**  
depuis 1929  
MARBRE - FUNÉRARIUM - CRÉMATORIUM  
2, rue des Heurte-Bise  
ZAC du Bois-Bourdon  
91150 ETAMPES  
☎ 01 60 80 02 49  
www.pompesfunebresmarin.fr  
13, avenue de la Libération  
Centre-Ville - 91150 ETAMPES  
☎ 01 64 94 80 40  
HORS HEURES D'OUVERTURE, ACCUEIL TÉLÉPHONIQUE 7 J/7 - 24 H/24  
TRAVAUX DE CIMETIÈRE - TRANSPORT DE CORPS - ARTICLES FUNÉRAIRES  
CONTRATS DE PRÉVOYANCE OBSÈQUES SANS QUESTIONNAIRE MÉDICAL



## Y a d'la joie

Un feu d'artifice de couleurs, c'est ce qui vous attend jusqu'au 27 novembre à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. Marie Féral-Descours y expose ses sculptures en argile émaillée et ses peintures acryliques. Des œuvres qui ont rencontré un énorme succès lors du vernissage de son exposition le 7 novembre baptisée *Des hommes et des bêtes*.

## Kouban ou la force des grandes voix cosaques

**Grands classiques russes, polyphonies cosaques, chants orthodoxes... le Théâtre reçoit les cinq solistes de l'ensemble Kouban, samedi 13 novembre à 20 h 30. Un concert entraînant et à laisser l'auditoire sans voix !**

Dans le cadre de l'année France-Russie, et après l'exposition du peintre Alexey Begov à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu en octobre, le public est invité à un moment de musique d'exception. Un concert donné par l'ensemble Kouban. Un groupe de 5 solistes dont le directeur artistique fut autrefois, entre autres, chef de groupe des Chœurs de l'Armée Rouge et directeur des Chœurs de l'Opéra de l'Académie de Kiev. « Le concert est consacré à la fois aux chants liturgiques orthodoxes russes, originaires des grands monastères des régions de Kiev et de Novgorod, qui mettent en valeur les performances vocales exceptionnelles des membres du groupe, mais aussi aux plus beaux chants traditionnels russes et aux célèbres chants cosaques. Dans ces chants, c'est le tempérament de feu des chanteurs de Kouban qui s'exprime. Car les chants populaires russes sont d'une diversité surprenante, allant des airs mélancoliques aux mélodies gracieuses, avec des fantaisies vocales étourdissantes », relève Sons du monde, une société spécialisée dans la production de ce type de musique.

Il faut donc s'attendre à une soirée particulière, empreinte de fougue et surtout typique de l'image que l'on se fait de ces incroyables voix slaves. Parce que du coffre, ils en ont ! Un atout imparable qui prime même sur la force de la musique. Une particularité qui s'explique peut-être par le fait que leur tradition musicale leur a un temps interdit l'usage des instruments. A l'époque du Tsar Alexis 1<sup>er</sup>, au 17<sup>e</sup> siècle, ils avaient été proscrits pour des raisons religieuses. N'hésitez plus à venir les écouter ces musiciens qui portent le nom de cette région du sud de la Russie : Kouban. Un territoire accolé à la Mer Noire... Sans doute repartirez-vous troublé, avec la certitude déjà d'en garder un souvenir impérissable, « mais aussi une certaine nostalgie de la Russie éternelle, car cet ensemble a ce supplément d'âme qui donne vie aux musiques populaires et sait entraîner l'auditoire », témoigne encore Sons du monde.

**Distribution :** Andreï Kikena, ténor et direction artistique. Volodymyr Yemets, ténor. Volodymyr Shpinov, baryton. Levan Mekhatourichvii, contre-ténor. Pavel Kaldine, ténor, balalaïka. Tarifs : 14 € / 11 €. **Réservations au : 01 69 92 69 07.**



### EN BREF

#### Présumée coupable

Samedi 13 novembre, la compagnie Burlesques Associés, alias Zibaldoni, et la Bibliothèque proposent aux ados une lecture avec « La piscine était vide », un roman de Gilles Abier. À 14 h 30 à la Bibliothèque.

#### Qui est la meilleure ?

L'Eki ciE propose de rencontrer Iris et Lulu dans le spectacle *Dessine moi...* conçu à partir des *Boîtes de peinture* de Marcel Aymé. Iris se dispute avec sa sœur Lulu pour savoir laquelle est meilleure conteuse. Mercredi 17 novembre à 15 h à la Bibliothèque. **Inscription : 01 64 94 05 65.**

#### Au pays des couleurs

Van Gogh s'expose à la bibliothèque Ulysse jusqu'au 24 novembre. L'exposition, réalisée par l'association Destination Découvertes, est destinée aux 2/4 ans. Elle est basée sur

une approche sensorielle et affective de l'œuvre de celui qui a réalisé le merveilleux *Champ de blé sous un ciel orageux*. Les enfants voyageront dans la peinture colorée et ensoleillée de l'artiste. Horaires : mardi de 16 h 30 à 18 h. Mercredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h. Samedi de 14 h à 17 h. 6-8, rue Jean-Etienne-Guettard. **Tél. : 01 69 78 06 67.**

#### La fièvre du samedi soir

L'Amicale du personnel de l'Etablissement Public de Santé Barthélémy-Durand organise samedi 20 novembre à partir de 20 h une soirée « spéciale danse » en deux temps. Le premier sera animé par l'association Tout pour la danse sur le thème de Cendrillon au pays du roi de la pop : Michael Jackson. Le second s'adressera au public, avec un dance floor ouvert à tous sur les musiques variées d'un DJ expérimenté. **Réservation : 06 08 12 38 55.** Entrée : 5 euros.

#### A, b, c, d, e, f, g...

Théâtre... danse... chanson..., c'est un bien joli spectacle qui attend les enfants de 4 à 9 ans dimanche 14 novembre à 17 h au Théâtre. *U et le secret du langage* de la compagnie du Semeur raconte une histoire de personnages d'alphabet. « C'est la zizanie chez les consonnes et on ne s'y entend plus ! Le grand maître de l'alphabet décide donc de confier à quatre d'entre elles une mission de la plus haute importance. Pour rétablir l'harmonie, C, H, T et V doivent trouver le secret du langage. Après un long périple, nos quatre consonnes commencent à perdre espoir jusqu'à ce qu'elles rencontrent par hasard U l'hurluberlu. Mais quel est donc cet étranger qui se fait appeler voyelle ? ».

**Réservations au : 01 69 92 69 07. Tarifs : 7 € / 5 €.**

## VOS RENDEZ-VOUS

#### Jusqu'au 24 novembre

##### Exposition

Van Gogh à la bibliothèque Ulysse.

#### Samedi 13 novembre

##### Concert

Do Brasil (Jean-Louis Carlotti en formation jazz, bossa...) au Pub de la Terrasse, à 22 h 30.

##### Dîner dansant

Etampes danses loisirs et sportives à la salle des fêtes à 19 h 30. Résa : 06 83 79 27 24.

#### Mercredi 17 novembre

##### Eveil musical

À la PMI, 12, rue Magne, pour les 3/6 ans à 10 h 30.

##### Spectacle

« Dessine-moi » à la Bibliothèque à 15 h.

Inscriptions : 01 64 94 05 65.

#### Vendredi 19 novembre

##### Projection

Nombreuses photos et documents sur l'histoire du quartier Saint-Martin par le Corpus Etampois au château de Valnay de 20 h à 22 h.

#### Samedi 20 novembre

##### Francis Huster

Au Théâtre dans la « Traversée de Paris ».

A 20 h 30 au Théâtre. Résa : 01 69 92 69 07.

#### Mercredi 24 novembre

##### Conte

Histoire du petit chaperon rouge pour les enfants à partir de 5 ans, à 15 h à la Bibliothèque. Réservation : 01 64 94 05 65.

#### Mercredi 1<sup>er</sup> décembre

##### Conte

Heure du conte à la PMI pour les 0/6 ans à 10 h 30.

#### Mercredi 15 décembre

##### Eveil musical

À la PMI, 12, rue Magne, pour les 3/6 ans à 10 h 30.

**La Rotonde. www.amnesia-cinemas.com**

**Répondeur : 08 92 68 31 44**

**Cinétampes. Répondeur : 01 64 94 32 98.**

Retrouvez vos infos ciné sur le site de la Ville :

[http://www.etampes.fr/page\\_cinemas.html](http://www.etampes.fr/page_cinemas.html)

### POMPES FUNÈRES ♦ MARBRERIE

- Transport de corps au funérarium
- Convois - Inhumation - Crémation
- Contrat d'obsèques sans questionnaire santé

- Monuments funéraires
- Caveaux - Entretien
- Tous travaux de cimetière

**Depuis 1872** *Au Beau Granit* **7j/7 24h/24**

48, rue Sainte-Croix  
91150 ÉTAMPES (en face Franprix)

**Tél. : 01 64 94 02 22**  
Facilités de paiement